

GARCILASO: NUEVA BIOGRAFÍA AMOROSA



LOS PASTORES DE LAS ÉGLOGAS

SALICIO ----- GALATEA, que lo traiciona.

NEMOROSO ----- ELISA, portuguesa, que ha muerto.

ALBANIO ----- CAMILA, consagrada de la familia.



OBRAS
DEL EXCELEN
te Poeta Garcilasso
de la Vega.

Con Anotaciones y enmiendas del
Licenciado Francisco Sanchez
Cathedratico de Rhetorica
en Salamanca.

*Dirigidas al muy Ilustre señor Licenciado
Don Diego Lopez de Guñiga y Soro
mayor.*

Con Priuilegio.

En Salamanca
Por Pedro Lasso.

1574.



EL BROCENSE (1574)

Nemoroso [es] Boscán, porque nemus es el bosque.

- *Y el Brocense* añadió que Elisa, la pastora amada de Nemoroso (en su opinión, Boscán),

fue doña Isabel Freire, que murió de parto [...] y era portuguesa.

OBRAS DE

GARCILASSO DELAVEGA
CON ANOTACIONES DE

FERNANDO DE HERRERA,

AL ILVSTRISSIMO IECELEN

tísimo Señor Don Antonio de Guzman,
Marques de Ayamonte, Governador del Estado
de Milan, y Capitan General de Italia.



220

EN SEVILLA POR ALONSO DE LA BARRERA,

Año de 1580.

[Handwritten signatures and scribbles]

Herrera en sus comentarios a la "ÉGLOGA PRIMERA" de Garcilaso escribe:

Se introduzen en ella **dos pastores**: uno, celoso, [...], este se llama **Salicio**; [...] que se entiende por **Garcilaso mismo**. **El otro**, que llora la muerte de su Ninfa, es **Nemoroso**, i no, como **piensan algunos**, es **Boscán**, aludiendo al nombre; porque nemus es bosque, [...], la cual es **doña Isabel Freire**, que murió de parto; y assí se dexa entender, [...], que **este pastor es su marido don Antonio de Fonseca**.

Manuel de Faria y Sousa

“Assí en la Égloga de Garcilaso, lo mismo es Salicio, que Nemoroso”, y “Galatea y Elisa representan a Doña Isabel Freire”, que “murió de parto”.



*Rimas varias de Luis de Camoens, etc.
comentadas.* Lisboa, Imprenta
Craesbeeckiana, 1689, t. V, pp. 211-212.

EL BROCENSE:

NEMOROSO es BOSCÁN ---- ELISA es ISABEL FREIRE

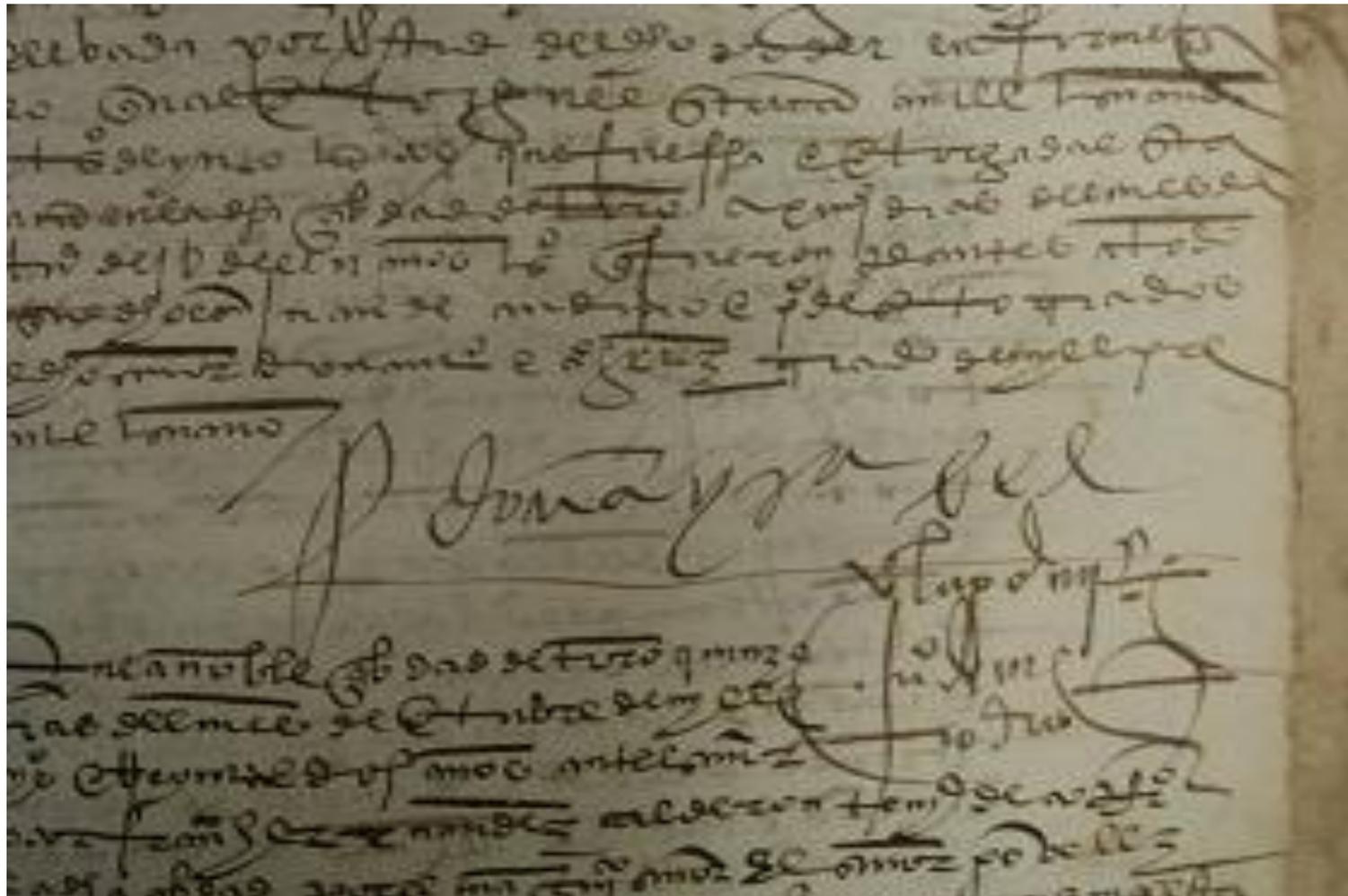
FARIA Y SOUSA:

NEMOROSO es GARCILASO ---- ELISA es ISABEL FREIRE

SI NEMOROSO es GARCILASO, ---- **ELISA es X**

PORQUE ISABEL FREIRE ERA LA AMADA DE BOSCÁN

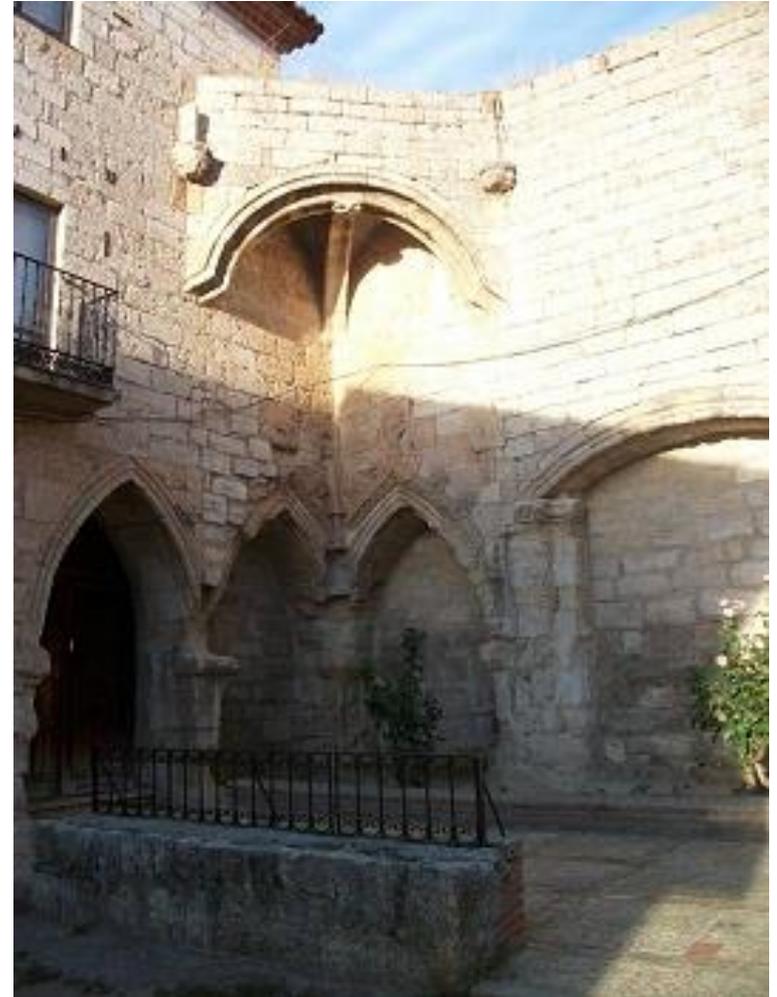
Firma de Isabel Freire (octubre, 1532)



Cerca del Duero...



Monasterio de S. Ildefonso (Toro)



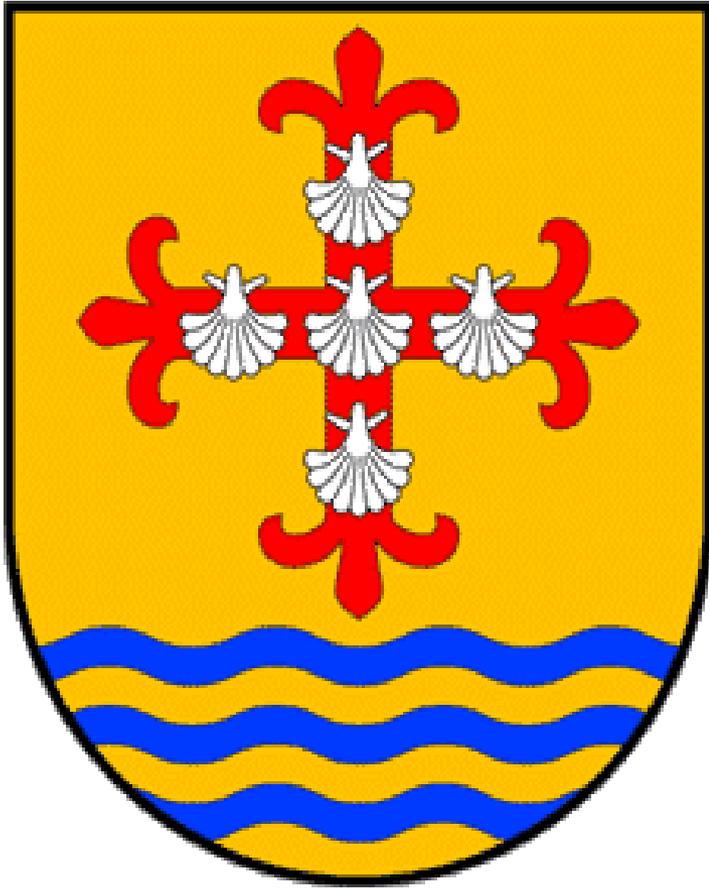
TESTAMENTO DE GARCILASO

1529

Don Lorenzo, mi hijo, sea sustentado en alguna buena universidad y aprenda ciencias de Humanidad hasta que sepa bien en esta facultad; y después, si tuviere inclinación a ser clérigo, estudie Cánones, y si no, dese a las Leyes; y siempre sea sustentado hasta que tenga alguna cosa de suyo.

In dei nomine Amen Sepan quanto a esta carta de don
cion y mejora dixeran como yo don alonso de
carriceo si a de los mir y magnificas omores ser
nando de Ribadenezia e dona teresa da
muger de finetos que ovian en gloria
vezinos de la cibdad de toledo digo que
por quanto yo oviedo como era muger
libre uno desposada en casada ni monja ni
persona de ser deca ni de religion ni de amistad
del mundo ni de sacramento ni de otro deca ni de otro
de los mir y magnificas omores done ni de otro deca
vega comensador mayor de leon e dona simon
de enzman y a de finetos que ay en gloria vezinos
de y mismo que ovieron de esta cibdad en tierra y el
dho gazalasso uno amistad y copula carnal ni en
tiempo de la qual copula carnal yo me emprene de
el dho amor que ay en y pari a don luengo que ovie
de finetos ni de el dho amor que ay en como ovie
y en assi mesmo de el dho amor que ay en sobre man
do e ovie sin ser desposado ni casado ni de el
tiempo y sazón ni por que ovie de ser por leyes
de estos Reynos usadas e guardadas todo padre
o madre que se me por a qualquiera de los hijos o
hijas que tuviere legitimos e de legitimo matrimo
nio / como temiendo hijos legitimos de legitimo matrimo
nio que se a y mismo de dar por sus herederos
a los hijos naturales que tuviere como por el
falso natural en el teras e de momento de

Escudos de los Ribadeneira



Castillo de Caudilla

Autor: David Utrilla



Parroquia de Sta. Leocadia



Plaza de las Capuchinas



SALICIO RECRIMINA A GALATEA

Tu dulce habla ¿en cuya oreja suena?

Tus claros ojos ¿a quién los volviste?

¿Por quién tan sin respeto me trocaste?

Tu quebrantada fe ¿dó la pusiste?

*¿Cuál es el cuello que como en cadena
de tus hermosos brazos añudaste?*

*No hay corazón que baste,
aunque fuese de piedra,
viendo **mi amada hiedra***

***de mí arrancada, en otro muro asida,
y mi parra en otro olmo entretejida,
que no s'esté con llanto deshaciendo
hasta acabar la vida.***

Salid sin duelo, lágrimas, corriendo.

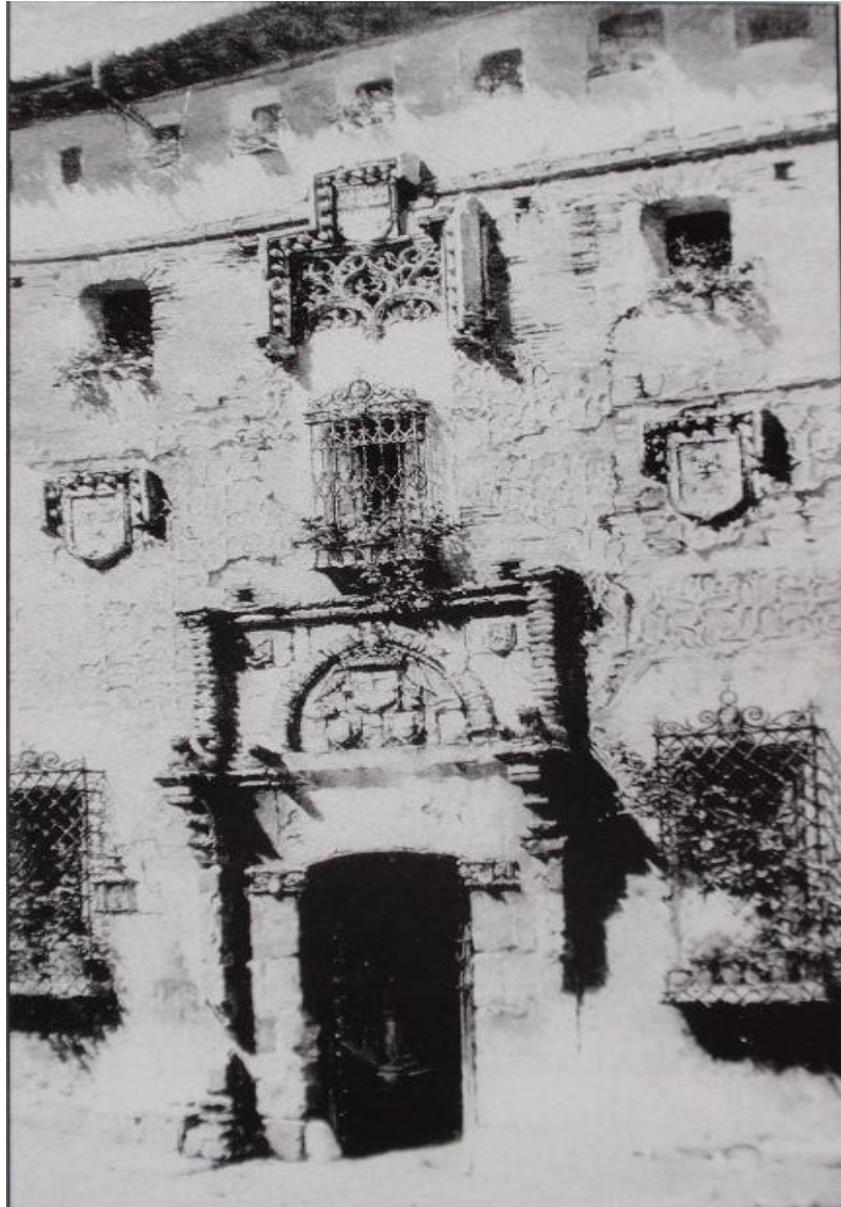
Otrosí [...] los testigos en ella [...] declararon que sabían que la dicha **doña Guiomar**, hija de los dichos Fernando Díaz de Ribadeneira y doña Teresa Carrillo, su mujer, ***dejó por sus hijos naturales y herederos de sus bienes a don Lorenzo Laso y doña María de Guzmán y doña María Ponce de León, monja profesa en el monasterio de San Miguel de la dicha ciudad de Toledo.***

Égloga I

Salicio:

No soy, pues, bien mirado,
tan disforme ni feo,
que aun agora me veo
en esta agua que corre clara y pura,
y cierto no trocara mi figura
con **esse que de mí s' está reyendo;**
¡trocara mi ventura!
Salid sin duelo, lágrimas, corriendo

Portada del palacio de los Laso-Guzmán



D. Lorenzo llega a la isla Española



Y aquella noche lo llevamos a la cárcel donde se le hizo cargo de la culpa [...]. Y se le mandó que dijese y respondiese **hasta las ocho del sábado siguiente [11-I-1550]**. [...] Y se hicieron los autos jurídicamente hasta la conclusión. Y a las **doce horas del dicho día siguiente murió el dicho su suegro** de la herida que le dio [...]. Y hecha la **averiguación de la muerte, lo sentenciamos a cortar la cabeza. Y ese día [11-I-1550], a las cinco horas de la tarde, se le cortó en la plaza pública,** después de se haber confesado y comulgado el día antes.

Isla de San Miguel en el mar de Lusitania



“En la muerte del pastor Nemoroso Laso de la Vega”
(1537)

*Al muy antiguo aprisco
de **los Lasos de Vega**
por suerte el de **los Sás** viste juntado.
Si cae el mal pedrisco,
abrigando se allega
y canta ende el pastor, huelga el ganado.
Elisa, el tu cuidado,
que acá tanto plañiste,
por muerte (¡ay suerte!) falta,
plañiéndola en voz alta,
¿quién no plañió después do la subiste?*

Francisco Sá de Miranda, *Nemoroso*

Doña Beatriz de Sá [...] fue dama de palacio, en tiempos del rey don Manuel [...]. La cual doña Beatriz se crió con el rey don João III, y marchó con la Princesa [Isabel] de Portugal, cuando casó con el emperador Carlos V. Y en el camino, siendo ella muy privada de la princesa, don Pedro Laso de la Vega, el que participara en las Comunidades de Castilla [...], andando fuera de la gracia del dicho Emperador, que por aquella circunstancia le había requisado su hacienda y alcaldías y todo su señorío, viendo que por la privanza de doña Beatriz le podría ser devuelto, pensó casar con ella, lo cual se efectuó. Y por ella le fueron tornadas las villas de Arcos, Batres y Cuerva, y otras de las que antes era señor. Estando casada con él se trajo con ella [...] a su hermana doña Isabel, segunda hija de Gaspar de Bettencourt, por dama de la Emperatriz. [... Y murió] doña Beatriz sin tener hijos de don Pedro Laso.

Beatriz de Sá

“a mais fermosa molher que se achou em Portugal”

*Gaspar de Bettencourt [...] tenía una hija, de nombre doña **Beatriz** (que dicen ser **la más hermosa mujer que se halló en Portugal**); era dama de la reina; [...] marchó a Castilla con la Emperatriz, donde casó con don Pedro Laso, y mandó ir de esta isla a doña Isabel, su hermana.*

GARCÍA DE RESENDE

*Doutra fermosa molher
que laa naçeo nũa ilha
nam dyguo mais senam ser
muyto grande marauylha.*

*De otra hermosa mujer
que allí nació en una isla
no digo más sino ser
una grande maravilla.*

CÉDULA A FAVOR DE PEDRO LASO

Por la presente [se] le alzaba el dicho destierro, para que pudiera estar y andar por todas las otras ciudades, villas y lugares de estos reinos [españoles], exceptuando la Corte y la ciudad de Toledo con cinco leguas alrededor.

Égloga I

*Verte presente agora me parece
en aquel duro trance de Lucina;
y aquella voz divina
con cuyo son y acentos
a los airados vientos
pudieran amansar, que agora es muda,
me parece que oigo, que a la cruda,
inexorable diosa demandabas
en aquel paso ayuda;
y tú, rústica diosa, ¿dónde estabas? [...]*

*¡Y tú, ingrata, riendo
dejas morir mi bien ante mis ojos!*

Égloga III

*"Elisa soy, en cuyo nombre suena
y se lamenta **el monte cavernoso**,
testigo del dolor y grave pena
en que por mí se aflige Nemoroso,
y llama "¡Elisa!"; "¡Elisa!" a boca llena
responde el Tajo, y lleva presuroso
al mar de Lusitania el nombre mío,
donde será escuchado, yo lo fío".*

INTERROGATORIO (ENERO 1532)

*Si saben que el dicho **don Pedro Laso** se concertó de **casar con** la dicha **doña Mencía [de Bazán...]**, y doña Mencía con él, y así lo asentaron...*

muy alto y muy
poderoso mor

por otras mis letras que los dias pasados escrevi a vna alteza. avra en
tendido la voluntad y desseo que tengo de hazer merced a doña ysabel de sa
que reside en a compania menuda y sorui de la ^{ma} Infante doña ma
ria mi muy chara y muy amada hija y como yo la recebrera de
vra alteza. en q la proueyese de ciertas cosas que vacaron por muerte
de doña Beatrix de sa su hermana y a un q tengo por cierto que
auyendo consideracion alo mucho que todos sus partidos se uyeron en
esa casa real holgara vna alteza de hazerle esta merced toda via por las
causas dichas. he querido tornar a esarvne  al. para suplica
lle q con breuedad. Lo mande despachar q en ello recebre mucha merced
de vna alteza froya muy real por pna y estado nro s^{or} q nrede y
resante como de sa de madrid  el dia del mes de marzo
de 1430^{os}



IGLESIA DE CUERVA (TOLEDO)

Autor: Mariano Calvo



Simón de Sousa:

*para quien ojos tuvier´
joh mujeres, qué mujer!*

Jorge da Sylveira:

*Véngame mal sobre mal,
véngame lo que vinier´
venga por esta mujer.*

Don Rodrigo de Castro :

*Así quien se quiera bien
y cierto placer quisier´
huya de aquesa mujer.*

GIL VICENTE

Dom Francisco Lobo diz ...
Não sei, esta seri ella –
já sei; diz que a Emperatriz
lhe levou pera Castella –
não sey – será Breatiz? [...]
e elle queria-lhe bem
e **elle** samicas não na tem,
e **ella** samicas ja
tera lá querença a alguem.

[Don Francisco Lobo dice...
No sé, esta sería ella –
ya sé; dice que la Emperatriz
la llevó para Castilla –
no sé – ¿será Beatriz? [...]
Y él la quería mucho
y él, por ventura, no la tiene
y ella, tal vez, ya
querrá a otro].

Obras completas, Lisboa, 1943, vol. IV, p. 90.

Dom Álvaro d´Abranches

Isto nunca vyo ninguem
por isso nam sey dyzer
nem estaa no conhecer
saber çerto donde vem.
O moor descansso que tem
quem este meu mal tyver
he nam **saber** entender.

Don Álvaro de Abranches

Esto nunca vio cualquier,
por eso no lo diré;
ni está en el conocer
saber cierto de dó vien´.
El gran descanso que tien´
quien este mi mal tuvier´
es no **saber** entender.

Soneto [XXVIII]

Boscán, vengado estáis, con mengua mía
de mi rigor pasado y mi aspereza,
con que reprehenderos la terneza
de vuestro blando corazón solía

agora me castigo cada día
de tal selvatiquez y tal torpeza,
mas es a tiempo que de mi bajeza
correrme y castigarme bien podría.

Sabed que en mi perfeta edad y armado
con los ojos **a**biertos, m´ he rendido
al niño que **s**abéis, ciego y desnudo.

De tan hermoso fuego consumido
nunca fue corazón; si preguntado
soy lo demás, en lo demás **soy mudo**.

LA PASTORA CAMILA, EL PRIMER AMOR DE GARCILASO



CASTILLO DE BATRES



Yo, que desde la noche a la mañana [...] vine con ella en tal domesticidad que della un punto no sabia apartarme.

Iba de un hora en otra la estrechez haciéndose mayor, acompañada de un amor sano y lleno de pureza.

[...] aquesta tan sencilla y tan pura amistad quiso mi hado en diferente especie convertilla, en un amor tan fuerte y tan sobrado y en un desasosiego no creíble tal que no me conosco de trocado.

El placer de miralla con terrible y fiero desear sentí mezclarse.

Égloga II

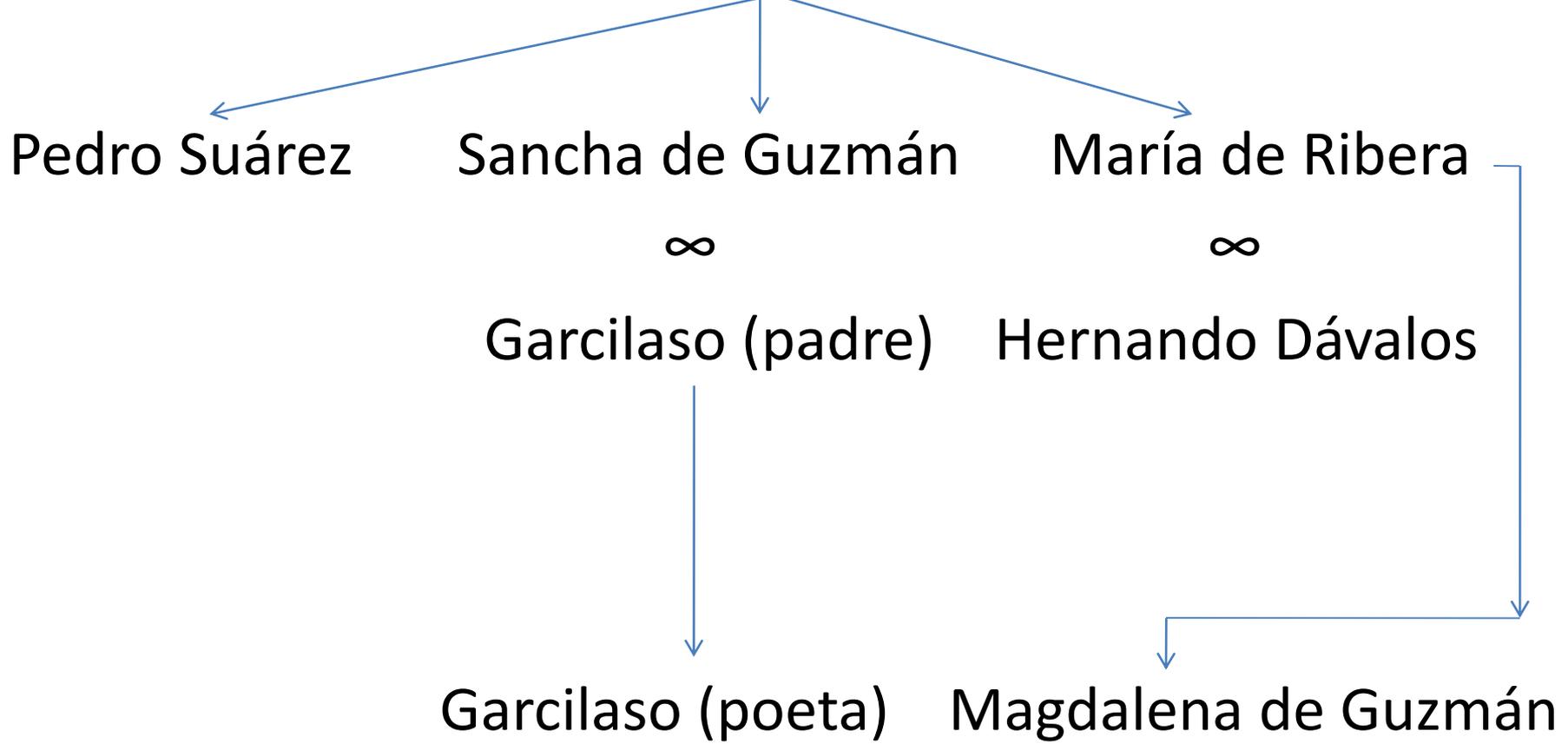
*Desde mis tiernos y primeros años
a aquella parte m' enclinó mi estrella [...].*

*Tú conociste bien **una doncella**
de mi sangre y agüelos decendida
más que la misma hermosura bella;
en su verde niñez **siendo ofrecida**
por montes y por selvas **a Diana** [...].
Cualquiera caza a entrambos agradaba [...].*

LA DIOSA DIANA



Pedro de Guzmán ∞ María de Ribera



In Dei nomine, amen. *Sepan cuantos este [...] mi testamento [...] vieren cómo yo, doña María de Ribera, hija legítima [...] del señor Pedro de Guzmán y de la señora doña María de Ribera [...] y mujer que soy de Hernando Dávalos, mi señor y marido, estando en mi libre y sano y entero seso, [...] ordeno [...] este mi presente testamento [...], pidiéndole [al Señor] como muy gran pecadora, [...] con humillado y contrito corazón, como muy necesitada de su infinita misericordia, [...] piedad y perdón de todos mis pecados [...] cuantos yo haya cometido por mis malos pensamientos deseados y consentidos, y por mis vanas y malas palabras, y por mis feas y abominables obras contra el acatamiento que debía a su divina Majestad, y contra los preceptos de nuestra católica ley y contra mis prójimos y mi propia alma, que por su misericordia infinita y por los méritos de su sacratísima pasión, me los perdone. (2-8-1525)*

ÉGLOGA II

*¡Oh hermosura sobre'l ser humano,
oh claros ojos, oh cabellos d'oro,
oh cuello de marfil, oh blanca mano! [...]
más que la misma hermosura bella.*

Llegué a un barranco de
muy gran altura;
[...] que pende sobre'l
agua...





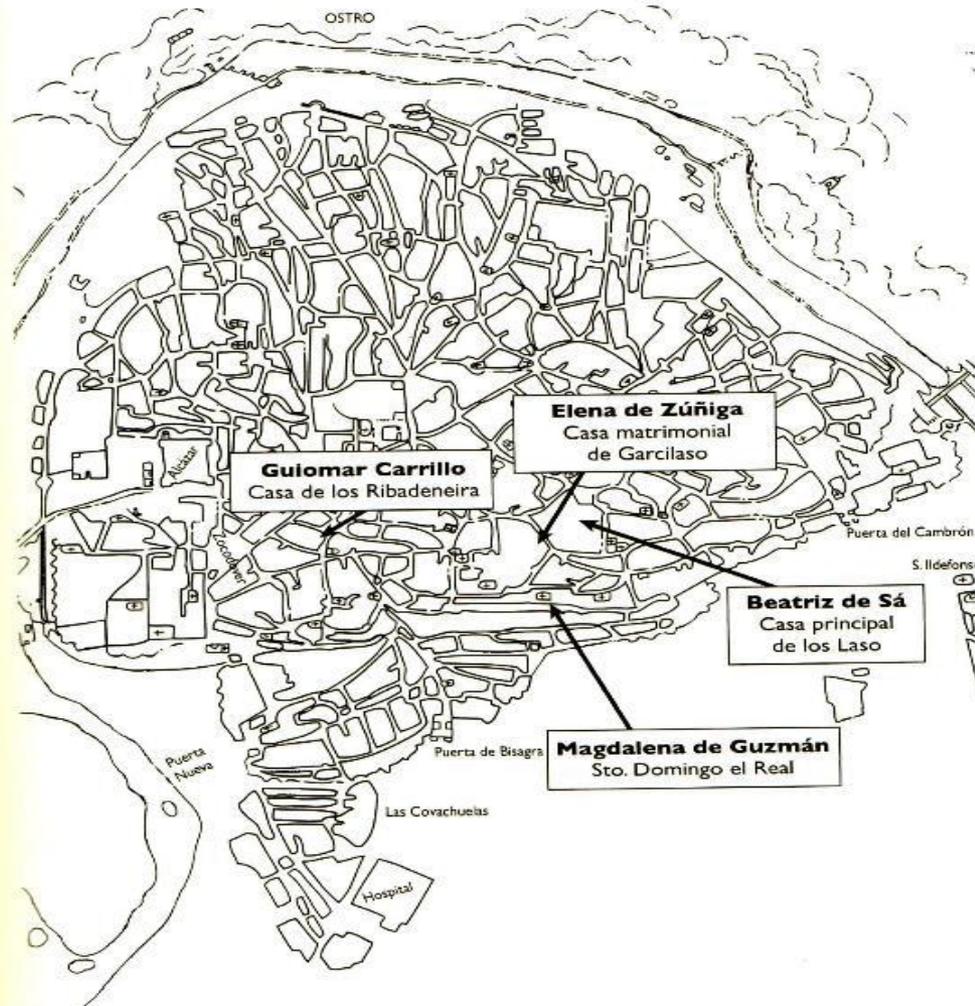
CAM. *¡Mi prendedero d'oro, si es perdido!
¡Oh cuitada de mí, mi prendedero
desde aquel valle aquí se m'ha caído!*

ALB. *Mira no se cayese allá primero,
antes d'aqueste, al val de la Hortiga*

Valdeortiga



LOS AMORES DE GARCILASO EN TOLEDO



Mapa de los amores de Garcilaso en Toledo. Sobre el plano de 1 [B] de Linda Martz y Julio Porres, 1974.

Monasterio de Sto. Domingo el Real



LA PRIMA MONJA, LA TOLEDANA INFIEL Y LA CUÑADA PORTUGUESA

- Magdalena de Guzmán (Camila)
- Guiomar Carrillo (Galatea)
- Beatriz de Sá (Elisa)